

ἙΛΛΗΝΙΚΟΙ ΔΙΑΛΟΓΟΙ: HABLANDO GRIEGO ANTIGUO EN MADRID

RODRIGO PORTELA SÁNCHEZ

rodrigo.portela.sanchez@gmail.com

Instituto Bíblico y Oriental - Estudio Teológico Agustiano de Valladolid

Resumen

El objetivo de esta comunicación es dar a conocer la experiencia de los encuentros, que desde 2016 se están realizando en Madrid, de práctica del griego antiguo; lengua que se usará durante la mayor parte de la comunicación. Se presentará el origen de la iniciativa de los Ἑλληνικοὶ διάλογοι ἐν τῇ Ἰσπανίᾳ en el marco de actividades de similar alcance o naturaleza y se explicarán las características propias de estos encuentros, y cómo se busca la implicación de los participantes a través de la organización conjunta de ejercicios diversos que les permitan mejorar de forma amena su conocimiento del griego antiguo. Finalmente, se presentarán datos de los cuatro encuentros celebrados hasta la fecha y cómo progresa la iniciativa, así como los planes de futuro de este proyecto abierto a cualquier interesado en practicar la lengua y conocerla mejor, ya sea para una docencia más efectiva o por otro motivo.

Palabras clave

Lengua griega, griego antiguo, hablar griego antiguo, lenguas clásicas, metodología docente, seminarios, encuentros.

Abstract

The purpose of this talk is to present the experience of the gatherings which are being held since 2016 in Madrid in order to practice ancient Greek - the language to be used for most of the talk. First, the origin of this project (Ἑλληνικοὶ διάλογοι ἐν τῇ Ἰσπανίᾳ) will be presented in the context of other activities of similar targets and nature. Then, the peculiar traits of these gatherings will be explained, as well as how we seek the involvement of the participants through the co-organization of different kinds of exercises to help them improve their knowledge of ancient Greek in an enjoyable way. Finally, data will be shown about the four gatherings which have already taken place, about the progress which has been done, as well as our plans for the future of this project, which is open to anyone interested in practicing and better knowing the language, either for a better teaching or for a different reason.

Key words

Greek language, ancient Greek, speaking ancient Greek, classical languages, teaching methodology, seminars, gatherings.

1. INTRODUCCIÓN: OTRAS INICIATIVAS, NECESIDADES NO CUBIERTAS

En primer lugar, conviene situar la iniciativa objeto de esta comunicación en el contexto de actividades similares y explicar el origen de la misma.

Para ello tenemos que remontarnos a principios del año 2016, momento en que, a diferencia de lo que viene sucediendo con el latín en los últimos tiempos, no había ni un solo congreso, seminario o encuentro de inmersión dedicado a la práctica continua y exclusiva del griego antiguo. Había, sin embargo, varias actividades públicas que presentaban parte de esas características de practicidad, continuidad y exclusividad en el uso de la lengua:

- El seminario que todos los veranos desde 1993 se celebra en el recinto del Ἑλληνικὸν Εἰδύλλιον (en Selianítika, Grecia)¹: en un complejo costero de jardín con *bungalows* dedicado al disfrute de la naturaleza y la cultura, durante dos semanas se imparten dos horas de clase diarias de lunes a viernes con alumnado internacional, en las que se trabaja con textos literarios de la Antigüedad griega usando el griego antiguo como lengua vehicular.
- Asignaturas durante el año académico (en Jerusalén desde 2011) y cursos intensivos de verano (en Roma desde 2008) del Instituto Polis², donde se enseña κοινή con un método comunicativo de inmersión desde el principio.
- *Iter inter pares* (en 2011, 2013 y 2014, en España)³: encuentro de convivencia de unos días de duración en que los participantes preparaban por grupos actividades variadas en latín y griego

¹ Se puede encontrar más información del lugar y de esta actividad, entre otras, en su sitio web, que cuenta con versión en griego antiguo: <https://www.idyllion.eu/cgr/1-1_allgemeines.html>.

² <<http://www.polisjerusalem.org>>.

³ <<https://sites.google.com/site/iterinterpares>>.

antiguo para después presentarlas o realizarlas con el resto de participantes.

Además de otras actividades de práctica de la lengua de duración breve como las sesiones de algún ἑλληνικὸς κύκλος (como el de Madrid) o actividades docentes de acceso más limitado, como las clases de Griego de institutos de educación secundaria en que se utiliza método activo o de lugares como *Vivarium Novum* o como la Escuela de Verano Búlgara de lenguas clásicas (desde 2014, curso de 7~10 días de lenguas antiguas, fundamentalmente griego y latín con metodología activa, pero también otras como búlgaro antiguo o hebreo, destinado principalmente a alumnos de instituto y universidad de Bulgaria).

En el mencionado año 2016, Pablo Villaoslada y quien firma este texto, ambos con unos quince años de práctica en el mundo del latín hablado, buscando la oportunidad de tener una inmersión o práctica continuada y efectiva en griego antiguo que reportara beneficios equiparables en el conocimiento de esta lengua, habían participado varias veces en el seminario del Ἑλληνικὸν Εἰδύλλιον, lo más cercano existente a ese ideal. Conscientes, sin embargo, de las limitaciones del mencionado seminario de Selianítika (principalmente, en lo que respecta a lo que ahora nos concierne, que el uso del griego antiguo a menudo está limitado a prácticamente las dos horas de clase diarias), y pensando no participar ese año en el seminario por la dificultad de los textos elegidos, y conscientes igualmente de la gran dificultad para encontrar algún contexto que brindara la posibilidad de practicar el griego antiguo, decidieron organizar un encuentro que realmente cubriera la necesidad de una práctica continua y efectiva de la lengua. Y así fue como en agosto de ese año, por iniciativa de Pablo Villaoslada, se realizó un primer encuentro experimental de práctica del griego antiguo en Madrid. Una primera experiencia piloto de organización y realización privada que funcionó y a la que siguieron otros tres encuentros, abiertos a cualquier interesado, que hemos dado en llamar Ἑλληνικοὶ διάλογοι ἐν τῇ Ἰσπανίᾳ: estos encuentros estaban planteados para poder celebrarse en distintos lugares de España, pero por el momento, por motivos prácticos, se han llevado a cabo todos en Madrid.

2. CARACTERÍSTICAS DE LOS ENCUENTROS DE PRÁCTICA DEL GRIEGO ANTIGUO EN ESPAÑA

A continuación expondremos los principios fundamentales por los que se rige la organización de estos encuentros:

- El destinatario es cualquier persona interesada en practicar la lengua, independientemente del motivo o relación con la misma: tan bienvenido es el profesor de griego que busca aprender más y reciclarse metodológicamente para la aplicación de un método activo en su aula, como el estudiante que quiere entender mejor la lengua usándola o cualquier otra persona.
- Cualquier participante puede proponer, organizar y presentar actividades, y estas actividades pueden ser de diversos tipos (lectura y explicación de textos de distintas épocas, juegos para mejorar las habilidades lingüísticas y de repaso de vocabulario visto en otras actividades, debates, narración de historias, de mitos, de viajes, de escenas cinematográficas...).
- Se busca con los dos principios anteriores la implicación y disfrute de los participantes en actividades variadas que aporten beneficios a su conocimiento del griego antiguo, con posible aplicación en el aula de algunas de las actividades; la única limitación es la de hacerse en griego.
- Se trata de un encuentro de interesados en practicar la lengua y con ello mejorar su conocimiento de la misma, no de un curso. Es una actividad en la que se busca la autoformación y el aprendizaje colaborativo gracias a aportaciones diversas de los participantes.
- Debe, como mínimo, celebrarse un encuentro al año en Madrid inmediatamente después del CÆLVM (*Cursus Æstivus Latinitatis Vivæ Matritensis*), para facilitar la asistencia de participantes de diferentes orígenes que, por su interés también por la práctica del latín, hayan asistido a dicho curso.
- Dada la limitada capacidad organizativa de lo que es por el momento una iniciativa privada de un pequeño grupo de personas y que no se trata de un curso, y que ni conviene por ello ni es práctico dividir a los participantes por niveles, se ha establecido preventivamente un límite de 25 participantes.

- Toda la comunicación pública (como el contenido del sitio web⁴ o de las páginas abiertas en Twitter⁵ y Facebook⁶, así como los mensajes de correo electrónico enviados a los futuros participantes) se realiza en griego antiguo, por coherencia y como práctica y forma de introducir léxico relacionado con el encuentro que será de utilidad para continuar usando la lengua durante el mismo.
- Se procura utilizar el griego antiguo como lengua de comunicación también fuera de las sesiones de actividades programadas, como en comidas, cenas, paseos... que unos cuantos aprovechan para continuar la convivencia y la práctica de la lengua. Este uso del griego antiguo como lengua común suele estar facilitado por la presencia de extranjeros de otra lengua materna (hasta el momento siempre ha habido participantes extranjeros, a menudo sin un conocimiento suficiente del español que lo haga una mejor opción).

En la práctica, funcionan por ahora también los siguientes hábitos:

- Por el momento, la duración del encuentro es de dos días en fin de semana durante el año académico o dos días y medio en verano tras el CÆLVM. Las sesiones son de unas tres horas por las mañanas, de unas cuatro por las tardes.
- Entre otras actividades más breves, hay, repartida en sesiones durante el encuentro, la lectura de un texto más largo a cargo de una persona.
- Todos los días acaban con una actividad lúdica.
- Si es posible, se organiza una cena común en un restaurante griego cercano.

⁴ <<https://dialogoi.es>>.

⁵ <https://twitter.com/dialogoi_es>.

⁶ <<https://www.facebook.com/dialogoi.es>>.

3. ENCUENTROS CELEBRADOS

Primer encuentro

Duración: dos días y medio (a finales de agosto de 2016).

Lugar: Madrid.

Número total de participantes: 6.

Actividades realizadas: lectura y comentario de textos (*El sueño* de Luciano, *Οἰκεῖτοι διάλογοι* de Johann Possell), conversación.

Segundo encuentro

Duración: dos días y medio (del 27 al 29 de agosto de 2017).

Lugar: espacio de *coworking* Colenguando (Madrid).

Número total de participantes: 12.

Participantes extranjeros: Estados Unidos (1), Portugal (1).

Actividades realizadas: lectura y comentario de textos (*Περὶ ἀδολεσχίας* de Plutarco, fábulas de Esopo), debate (preparación de argumentos a favor y en contra en pequeños grupos, discusión conjunta con representantes de cada grupo con postura asignada por el moderador), juegos (ahorcado, adivinar verbo por gestos, tabú, adivinar personaje o lugar mediante preguntas, creación mediante adición consecutiva de palabras y sintagmas por parte de los participantes de una historia que se debe recordar), exposición de las aventuras del explorador Ernest Shackleton, presentación del seminario del Ἑλληνικὸν Εἰδύλλιον, conversación.

Tercer encuentro

Duración: dos días (10 y 11 de febrero de 2018).

Lugar: sala de reuniones de la Colegiata de San Isidro (Madrid).

Número total de participantes: 11.

Participantes extranjeros: Italia (1).

Actividades realizadas: lectura y comentario de textos (*Vidas paralelas* de Plutarco, *Sobre la corona* de Demóstenes, *Dafnis y Cloe* de

Longo, carta de Francesco Filelfo a Teodoro Gaza), juegos (como los del segundo encuentro), presentación de lugares de Asia Menor y su importancia en la Antigüedad, introducción a la terminología gramatical griega y la gramática de Láscaris, narración de escena de la película *Percy Jackson y el ladrón del rayo*, presentación del método TPR (*total physical response*), explicación de cuadros de Tiziano por grupos, ejercicios para practicar numerales y participios, conversación.

Cuarto encuentro

Duración: dos días y medio (del 26 al 28 de agosto de 2018).

Lugar: sala de reuniones de la UGT en Fuenlabrada (Madrid).

Número total de participantes: 16.

Participantes extranjeros: Reino Unido (1), India (1).

Actividades realizadas: lectura y comentario de textos (*Filogelo*, *Biblioteca* de Apolodoro, *Historia verdadera* de Luciano, explicación de Máximo Planudis de los números indoarábigos), juegos (de repaso de vocabulario, de creación de historias a partir de imágenes, de adivinar animales por su descripción), introducción a la terminología gramatical griega, descripción de la Atenas de 1674 a partir del cuadro *La Mission du marquis de Nointel à Athènes* de Jacques Carry, presentación del mito de Teseo y el Minotauro en la cerámica griega, presentación de recursos útiles para el uso del griego (encuentros y cursos, fraseologías, diccionarios y otros libros, sitios web), presentación del curso de griego *Thrasymachus* de Peckett y Munday, taller de acentuación, conversación.

4. PLANES DE FUTURO

Como se mencionó al hablar del origen de estos encuentros, por razones prácticas, los hemos realizado de momento solo en Madrid. La limitación geográfica tiene que ver en parte con la gran dificultad para encontrar sede para un encuentro de organización privada de presupuesto reducido y en parte con facilitar la participación de personas de toda España y de fuera (por la situación estratégica de Madrid en lo relacionado con los viajes de larga distancia). Tenemos, no obstante, la idea de organizar algún encuentro próximo en otro lugar que no sea de

acceso mucho más difícil para los participantes de España y de fuera, por su buena comunicación con Madrid.

Para poder tener acceso más fácilmente a sedes en lugares como centros cívicos o bibliotecas públicas, así como para mejorar el funcionamiento de la iniciativa en aspectos como el económico o el acceso a otros lugares donde realizar actividades, tenemos previsto constituirnos en breve en una asociación de ámbito nacional.

5. CONCLUSIÓN

A la vista del número creciente de participantes (incluidos algunos extranjeros que hacen el viaje exclusivamente para participar en el encuentro o alargan un viaje por el que ya estuvieran en Madrid), así como de la satisfacción de los participantes y la mejora en su conocimiento del griego antiguo en un ambiente relajado y productivo que estos encuentros facilitan, no podemos sino concluir que la iniciativa ha tenido éxito (dentro de los parámetros en que nos movemos por las circunstancias mencionadas) y que resulta motivadora y útil de distintas formas a quienes participan en ella.

Además, vemos que nuestra iniciativa se enmarca en un movimiento de fomento del griego antiguo como lengua de comunicación dentro de la renovación metodológica que en las últimas décadas se está produciendo en el campo de la docencia de las lenguas clásicas, y especialmente desde hace pocos años también específicamente del griego. Desde 2017 existe otro encuentro de planteamiento similar al nuestro, celebrado durante una semana del verano en Kentucky: la Ἑλληνικὴ σύνοδος. Así como se viene observando también desde más recientemente un impulso en la creación de contenido en griego antiguo en internet y de realización de cursos o secciones de cursos generales o de formación de profesorado dedicados al uso de esta lengua como medio para su aprendizaje o docencia más efectiva.